



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 30 повестки дня:	
Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава (окончание) . . . . .	697
Пункт 123 повестки дня:	
Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития (окончание) . . . . .	697
Организация работы . . . . .	706
Пункт 2 повестки дня:	
Минута молчания, посвященная молитве или размышлению . . . . .	706
Заккрытие сессии . . . . .	706

**Председатель: г-н Рюдигер фон ВЕХМАР**  
(Федеративная Республика Германии).

**ПУНКТ 30 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава (окончание\*)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На сегодняшнем дневном заседании я хотел бы сослаться на два пункта, все еще остающихся на повестке дня тридцать пятой сессии.

2. Члены Генеральной Ассамблеи помнят, что по пункту 30 повестки дня им был представлен проект резолюции A/35/L.34/Rev.2. Насколько я понимаю, авторы этого проекта резолюции хотели предложить, чтобы этот пункт был включен в проект повестки дня тридцать шестой сессии, который будет рассматриваться Генеральным комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

*Предложение принимается (решение 35/453).*

**ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития (окончание\*\*)**

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как помнят члены Ассамблеи, на своем 100-м пленарном заседании 15 января 1981 года Генеральная Ассамблея решила просить Председателя

продолжить консультации по данному пункту повестки дня, с тем чтобы позднее доложить Ассамблее о результатах этих консультаций.

4. Члены Ассамблеи также помнят о созыве открытого заседания всего состава Ассамблеи 5 и 6 мая 1981 года по пункту 123 повестки дня, когда я представил подробный доклад о своих консультациях и о событиях, имевших место начиная с января. Я также сообщил в то время о том, что Соединенные Штаты информировали Председателя Генеральной Ассамблеи о своей неготовности присоединиться к нашим приемам по существу до осени этого года.

5. 6 августа 1981 года государственный секретарь Соединенных Штатов, отвечая на просьбу о возможности возобновления консультаций после совещания на высшем уровне семи основных промышленных стран Запада, состоявшегося в Оттаве 20—21 июля, и подготовительной встречи министров иностранных дел, состоявшейся в Канкуне 1—2 августа 1981 года, с целью подготовки международного совещания по сотрудничеству и развитию, которое должно состояться в Канкуне позднее в этом году, сообщил Председателю Ассамблеи о том, что позиция Соединенных Штатов по вопросу о глобальных переговорах по-прежнему остается неизменной со времени обмена мнениями в Оттаве.

6. Соединенные Штаты указали, что они по-прежнему считают, что после завершения совещания в Канкуне дальнейшего рассмотрения глобальных переговоров не должно происходить по крайней мере до тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Соответственно Соединенные Штаты решительно выступали за наиболее быстрое и чисто процедурное перенесение глобальных переговоров с тридцать пятой на тридцать шестую сессию.

7. С тех пор я проконсультировался по данному вопросу с членами Группы друзей Председателя Генеральной Ассамблеи. В ходе этих консультаций наметился консенсус, согласно которому этот пункт повестки дня в настоящее время должен быть перенесен с тридцать пятой на тридцать шестую сессию.

8. Однако перед тем, как это сделать, я хотел бы подытожить длительный и трудный процесс переговоров, проходивших после одиннадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, завершившейся год назад. Такое резюме, как я полагаю, представит полезную основу для обсуждения данного вопроса в будущем.

\* Перенесено со 101-го заседания.

\*\* Перенесено с 100-го заседания.

9. Члены Ассамблеи помнят о консенсусе, достигнутом на одиннадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, относительно Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, впоследствии принятой в качестве резолюции 35/56. Что касается глобальных переговоров, то напряженные консультации сократили разногласия относительно процедуры; тем не менее для рассмотрения самой повестки дня времени не было. Таким образом, на 21-м пленарном заседании одиннадцатой специальной сессии 15 сентября 1980 года Генеральная Ассамблея приняла решение S-11/24 относительно глобальных переговоров о международном экономическом сотрудничестве в целях развития. В этом решении Ассамблея приняла к сведению пункт 18 доклада Специального комитета одиннадцатой специальной сессии относительно позиции по процедуре глобальных переговоров и постановила направить своей тридцать пятой сессии все документы по глобальным переговорам.
10. После поступления в октябре 1980 года просьбы от Группы 77 [A/35/243] Генеральная Ассамблея 15 октября 1980 года включила в свою повестку дня пункт 123, озаглавленный «Начало глобальных переговоров о международном экономическом сотрудничестве в целях развития», в целях рассмотрения этого вопроса на пленарных заседаниях.
11. Члены Ассамблеи помнят о положении дел в отношении целого ряда процедур и повестки дня глобальных переговоров в то время. На одиннадцатой специальной сессии были приложены значительные усилия по рассмотрению процедурных вопросов, в то время как повестка дня осталась той же, какой она была при завершении работы Комитета полного состава, созданного в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 32/174. Как Председатель Ассамблеи я считал, что необходима инициатива, которая способствовала бы достижению договоренности о начале глобальных переговоров в возможно короткие сроки.
12. Вскоре после начала тридцать пятой сессии я воспользовался возможностью, чтобы провести консультации по этому вопросу с главами государств и министрами иностранных дел государств-членов, которые прибыли в Нью-Йорк для участия в общих прениях. Все они согласились с мнением, что необходимо как можно быстрее приступить к интенсивным консультациям о том, как мы могли бы начать глобальные переговоры. В соответствии с этим 27 октября 1980 года, получив мандат от Ассамблеи, я впервые созвал совещание тех, кто стал называться Группой друзей Председателя Генеральной Ассамблеи, то есть неофициальной консультативной группы, в которой были представлены все точки зрения. Обсуждение по всем вопросам должно было проводиться на предварительной основе.
13. Группа друзей Председателя провела более 20 заседаний в период между октябрем и серединой декабря 1980 года в дополнение к целому ряду двусторонних консультаций и конференций в Арден-Хаусе, проведенных во время уик-энда Фондом Стенли в ноябре. В течение этого периода Генеральная Ассамблея 20 и 21 ноября 1980 года рассмотрела пункт 123 повестки дня на своих 71-м и 72-м пленарных заседаниях. 25 ноября было проведено неофициальное открытое заседание полного состава по тому же вопросу.
14. Я стремился прежде всего до подробного изучения повестки дня и процедуры попытаться добиться договоренности и провести детальный обмен мнениями по вопросам, стоящим перед Ассамблеей относительно начала глобальных переговоров. Было решено, что Группа начнет обсуждение с обзора целей глобальных переговоров, прежде чем она приступит к более конкретным вопросам, касающимся повестки дня и процедуры. В этой связи Группа рассмотрела ряд основных документов, касающихся целей глобальных переговоров,— здесь я мог бы среди прочего упомянуть Декларацию о новом международном экономическом порядке [резолюция 3201(S-IV)], резолюции 32/174, 34/138 и 34/139 Генеральной Ассамблеи, повестку дня и «шапку» к повестке дня, полученную от Комитета полного состава и преамбулу к Международной стратегии развития для третьего Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.
15. Группа друзей завершила свое рассмотрение целей глобальных переговоров, подтвердив консенсус, содержащийся в резолюции 34/138 Генеральной Ассамблеи. Считали, что в резолюции должен быть представлен полный список общих целей для глобальных переговоров в пяти основных областях: сырье, энергетика, торговля, развитие и финансы. Подчеркивался глобальный характер как участия в переговорах, так и вопросов, выдвигаемых на обсуждение. Я считаю, что такое подтверждение целей являлось важной и необходимой отправной точкой.
16. В ходе консультаций в Группе друзей в ноябре и в начале декабря было обращено внимание на вопросы, связанные с общими целями глобальных переговоров и относящиеся к процедуре, повестке дня и «шапке» повестки дня. За моей подписью был подготовлен обзорный документ по различным формулировкам повестки дня, предложенным в Комитете полного состава и во время одиннадцатой специальной сессии, а также состоялось первое полное чтение. Проводя это первое чтение, я стремился подготовить разумную повестку дня для глобальных переговоров, которая была бы приемлема для всех групп и делегаций. В то же время предполагалось, что «шапка» к повестке дня должна дать возможность отражения соответствующего подхода к целям глобальных переговоров так, как они изложены в резолюции 34/138. Изучение повестки дня, естественно, привело к обсуждению процедур, в ходе которого

был использован текст документа A/S-11/AC.1/L.1/Rev.1 одиннадцатой специальной сессии<sup>1</sup> — так называемый текст Црнобрия — в качестве отправной точки. Всесторонне были рассмотрены ключевые вопросы, касающиеся роли центрального органа, а также специализированных форумов.

17. К началу декабря интенсивные консультации в Группе друзей достигли такого уровня, когда я смог представить сводный перечень новых формулировок по процедурам и повестке дня глобальных переговоров. Целый ряд интенсивных заседаний Группы в ходе второй недели декабря привел 14 декабря 1980 года к выработке «неофициального документа» Председателя. Этот так называемый «неофициальный документ», в котором проводилась попытка укрепить прогресс, достигнутый в Группе к тому времени, является, я полагаю, важным документом. В нем четко прослеживается существенный прогресс на пути к договоренности, достигнутый в отношении большинства пунктов текстов, касающихся процедуры и повестки дня, включая «шапку» к повестке дня. В этом документе также демонстрируется уменьшение разногласий по нерешенным вопросам. Я убежден, что тогда мы были близки к договоренности по текстам, но, к сожалению, нам не хватило времени, и 17 декабря на 99-м заседании Ассамблеи я сообщил о том, что не могу предложить текста по процедурам и повестке дня, который бы пользовался поддержкой всех сторон.

18. Позвольте мне отнять у вас минуту времени, чтобы рассмотреть положение, в котором мы оказались в декабре прошлого года в то время, как был составлен «неофициальный документ» Председателя. Во-первых, о процедуре. Достигнута в широкой степени договоренность относительно общих рамок глобальных переговоров. Они начнутся с вводного этапа, в ходе которого конференция установит цели и даст установки по пунктам повестки дня или по их частям. Центральная конференция поручит рассмотрение каждого конкретного вопроса или подвопроса специализированному форуму, существующему в системе Организации Объединенных Наций, или специальной группе, занимающейся конкретной областью. Например, вопросы сырья могут быть переданы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию [ЮНКТАД], вопросы торговли — ЮНКТАД и/или Генеральному соглашению по тарифам и торговле [ГАТТ]. Поскольку не существует специализированного агентства по энергетике, необходимо будет создать специальный орган для обсуждения и переговоров по энергетическим вопросам. Затем результаты этих обсуждений и переговоров будут направляться из специализированных форумов на центральную конференцию, которая будет отвечать за составление «комплексного соглашения» для одобрения всех государств-членов. Четвертым этапом будет выполнение соглашений. Проблему

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, одиннадцатая чрезвычайная специальная сессия, Приложения, пункт 7 повестки дня, документ A/S-11/25.*

составляет именно третий этап, а конкретно полномочия центральной конференции, где все государства-члены будут иметь равный голос при изменении или исправлении выводов, сделанных на специализированных форумах. Излагая эту проблему более четко, будет ли центральная конференция в состоянии изменить выводы, сделанные в Международном валютном фонде [МВФ] (процедуры и структура голосования которого носят несколько более ограничительный характер, чем в Генеральной Ассамблее), чтобы привести их в соответствие с общим комплексным соглашением, или эти выводы следует возвращать для дальнейшего обсуждения? Некоторые делегации усматривали пагубный характер в этих процедурах между центральной конференцией и специализированными форумами. Нам еще не удалось договориться о практических альтернативах или преодолеть эти возражения, но все же я убежден, что процедуры, приемлемые для всех сторон, можно выработать.

19. Во-вторых, я буду говорить о повестке дня, включая ее «шапку», или введение. В пунктах «шапки» используется резолюция 34/138. Есть возможность выделить цели, подчеркнув также при этом некоторые важные аспекты глобальных переговоров, например затрагиваемые взаимные интересы и конкретный упор на потребности развивающихся стран. Эти пункты в основном согласованы. Я не думаю, что они будут представлять непреодолимые препятствия, если будет достигнуто соглашение относительно повестки дня. Что касается самих пунктов повестки дня, то, к удовлетворению всех сторон, многие из них согласованы; однако я проявил бы чрезмерный оптимизм, заявив, что проблем не осталось. Например, часть пунктов повестки дня, затрагивающих вопросы энергетики и финансов, до сих пор не решены, несмотря на предпринятые усилия. Основной вопрос, который нужно решить в области энергетики, заключается в следующем: надо ли вопросы о предсказуемости поставок и установлении цен на нефть выводить в качестве конкретных подпунктов повестки дня или можно составить более общую формулировку, охватывающую эти аспекты энергетики. Я полагаю также, что в разделе энергетики повестки дня было бы полезно провести различие между аспектами, касающимися всех сторон, в отличие от аспектов, присущих развивающимся странам, где ощущается нехватка энергетических ресурсов. Далее, в вопросы, возможно, была бы внесена ясность, если бы было проведено различие между неотложными и долгосрочными аспектами. Через минуту я вернусь к этому вопросу, рассматривая повестку дня в целом.

20. Переходя к разделу повестки дня, касающемуся финансовых вопросов, основная проблема, которую необходимо решить, заключается в том, каким образом функционирование и реформа международной валютной и финансовой систем может быть изложена во всех ее аспектах. Здесь вновь основной выбор заключается между конкретными

пунктами для обсуждения и более общей формулировкой, которая охватывала бы все аспекты этой сложной финансовой проблемы.

21. Я рассмотрел довольно подробно «неофициальный документ» от 14 декабря, поскольку я считаю, что с некоторыми исправлениями формулировок и с определенным проявлением доброй воли будет нетрудно достигнуть соглашения. Позвольте мне рассмотреть «неофициальный документ» в общем. По моему мнению, учитывая интенсивные консультации в Группе друзей, было бы полезно изучить некоторые альтернативы и изменения для того, чтобы преодолеть тот тупик, который имеется в текстах от 14 декабря. На повестке дня стоит много сложных вопросов, которые необходимо решить. Для того чтобы направить должным образом процесс глобальных переговоров и преодолеть практические трудности обсуждения всех вопросов, одновременно можно было бы определить пункты, имеющие первоочередной характер, где внимание должно быть сосредоточено на том, чтобы добиться скорейшей договоренности, не упуская из виду необходимости комплексного решения вопросов на каждой стадии этого процесса. Было бы желательно указать на такие первоочередные вопросы в дополнительном пункте в «шапке» повестки дня или в сноске к самим пунктам. Было бы также полезным провести более четкое различие между теми пунктами повестки дня, которые относятся к организационным, а также теми, которые относятся к вопросам существа.

22. «Неофициальный документ» представляет собой значительное достижение тех, кто вел переговоры в Группе друзей; это факт, который не следует упускать из виду. По моему мнению, этот текст представляет собой основу для следующих шагов в этих усилиях на пути к началу глобальных переговоров. Я взял на себя смелость распространить этот «неофициальный документ» сегодня от своего имени с тем, чтобы члены Ассамблеи могли полностью оценить создавшуюся ситуацию.

23. На 99-м заседании Генеральной Ассамблеи 17 декабря 1980 года Ассамблея решила попросить своего Председателя продолжить консультации по пункту 123, с тем чтобы представить доклад об этих консультациях возобновленной тридцать пятой сессии. Этот мандат был возобновлен на 100-м пленарном заседании 15 января 1981 года, как я об этом сказал ранее. В дополнение к совещанию Группы друзей Председателя, проведенному с этой целью, я также провел широкие двусторонние консультации с группами государств-членов и отдельными делегациями, основанные на тексте «неофициального документа» от 14 декабря. Более того, я посетил ряд стран и присутствовал на ряде конференций для того, чтобы получить информацию, руководство и совет о том, как выполнять нашу задачу по разработке согласованного расписания и как решить оставшиеся проблемы существа. Я присут-

ствовал на весеннем заседании Административного комитета по координации, которое состоялось в Женеве 13—14 апреля 1981 года. Впервые Председатель Генеральной Ассамблеи был приглашен принять участие в обмене мнениями с главами организаций системы Организации Объединенных Наций. Во время своих визитов в государства-члены я участвовал в совещании ключевых стран Север — Юг, проведенном по приглашению норвежского правительства в Болкесе 4—6 апреля 1981 года, которое также привело к полной поддержке наших усилий, направленных на скорейшее завершение нашей работы. Я также присутствовал на состоявшемся в Берлине 27—31 мая 1981 года заседании комиссии Север — Юг, возглавляемой Вилли Брандтом. После моих консультаций как здесь в Нью-Йорке, так и в государствах-членах я решил, что необходимо созвать еще одно заседание полного состава для того, чтобы представить Ассамблее полный отчет о самых последних событиях. Это заседание состоялось 5 и 6 мая 1981 года.

24. В то время и по сути дела в течение нескольких месяцев до этого ваш Председатель и Группа друзей не упускали из виду нового и важного фактора — смены правительства в Вашингтоне. Я установил тесный и постоянный контакт с представителями Соединенных Штатов как здесь, так и в Вашингтоне и оказывал им всяческую поддержку, которую они попросили с тем, чтобы лучше понимать нашу работу и связанные с ней события, которые имели место здесь и вне Организации Объединенных Наций.

25. Аналогичным образом мы все знаем о совещании на высшем уровне промышленных стран, состоявшемся в Оттаве в июле, и о более позднем совещании на высшем уровне в Канкуне. Хотя совещание на высшем уровне в Канкуне не ставит перед собой задачи принятия каких-либо решений и хотя, как вы знаете, нет организационной увязки между ним и началом глобальных переговоров, что должно быть предметом решения Генеральной Ассамблеи, ясно, что эти два процесса отражают общие интересы. Совещание глав государств и правительств в Канкуне, безусловно, представляет очень важную возможность для того, чтобы решить на самом высоком политическом уровне вопрос о глобальных переговорах.

26. Как я уже указал в начале своего выступления, после совещания в верхах в Оттаве Соединенные Штаты сообщили в ответ на мой запрос, что вопрос о глобальных переговорах не должен рассматриваться до тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Я убежден, что полное участие в наших усилиях по началу глобальных переговоров является жизненно важным. Следует с сожалением и разочарованием признать, что истекшие недели не принесли прогресса в поисках решения. У нас не оставалось иного выбора, как продолжить обсуждение вопроса о начале глобальных переговоров на тридцать шестой сессии.

27. Прежде чем я предложу это процедурное решение, я хотел бы прежде всего сказать, что самым отрядным для меня опытом была работа в Группе друзей и с другими делегациями и органами в целях выработки консенсуса и начала глобальных переговоров. Я всем им глубоко признателен. Наш опыт показывает, что добрая воля и конструктивное отношение может позволить нам добиться больших успехов. Я искренне верю, что глобальные переговоры в ближайшее время станут реальностью. Я благодарю также Генерального секретаря и его трудолюбивый штат за их ценный вклад в нашу работу.

28. Глобальные проблемы не исчезнут. Необходимы изменения в международных отношениях и новый всеобъемлющий подход к критически важным проблемам развития. Во время ускоряющихся изменений экономическая стабильность и положительная экономическая политика являются критически важными для политической стабильности и успеха положительных политических отношений. В течение последних 10 лет произошли серьезные изменения. Сегодня, как никогда раньше, мы должны тщательно учитывать взаимные интересы Севера и Юга, поскольку глобальная политика выходит за рамки вопросов Восток — Запад. Мир 80 годов — это мир различных региональных и национальных сил, которые должны признаваться в качестве растущей физической и экономической взаимозависимости. Коротко говоря, глобальные переговоры представляют собой повестку дня для упорядоченного роста и изменения; они являются как процессом диалога между Севером и Югом, так и средством обеспечения ощутимых экономических выгод для всех заинтересованных стран. Однако разумные уступки всех сторон необходимы, для того чтобы глобальная стабильность принесла с собой экономические выгоды.

29. В заключение я хотел бы официально предложить Генеральной Ассамблее постановить включить пункт, озаглавленный «Начало глобальных переговоров по международному экономическому развитию в целях развития», в проект повестки дня тридцать шестой сессии, который будет рассмотрен Генеральным комитетом, и передать этой сессии все соответствующие документы одиннадцатой специальной сессии и тридцать пятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Проект предварительного текста, который я представил 14 декабря 1980 года и который вы найдете приложенным к пресс-релизу от 14 сентября 1981 года вместе с текстом моего выступления, которое я только что сделал, будет предоставлен всем делегациям в качестве предварительного материала для будущего обсуждения. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с моим предложением?

*Предложение принимается (решение 35/454).*

30. Г-н ПЕРЕС ГЕРРЕРО (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я уверен, что все страны — члены Группы 77 выслушали с большим

интересом и с некоторым разочарованием выступление, которое вы сделали по пункту 123 «Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития». Интерес к вопросу очевиден, поскольку это самый важный экономический вопрос в повестке дня этой сессии, как я заявил в начале этой сессии.

31. Несмотря на ваши усилия добиться успеха в неофициальных консультациях под вашим руководством и содействовать доведению глобальных переговоров до их официального начала, успеха достигнуто не было. Также не увенчалась успехом и одиннадцатая специальная сессия, поскольку три страны не поддержали консенсуса, который был практически достигнут по процедурному вопросу. Именно этим объясняется наше разочарование — мы разочарованы, так как много времени было потеряно зря. В значительной степени это объясняется тем фактом, что новая американская администрация попросила дать ей время для изучения данного вопроса, что в то время казалось вполне естественным.

32. Несмотря на все это, в течение данного периода не снижены темпы, которые были набраны в пользу проведения глобальных переговоров. Мы отметили большую признательность и поддержку этим переговорам со стороны развивающихся стран, а также со стороны группы развитых стран. Это отношение явно проявилось в подготовке к встрече в верхах в Канкуне, успех которой, к чему мы все стремимся, прямо зависит от разрешения тех спорных вопросов, которые стояли на пути начала глобальных переговоров. Это было главной вашей задачей, г-н Председатель, за время вашей работы.

33. Мы надеемся, что в Канкуне на самом высоком политическом уровне будет принята резолюция, которая укажет путь для начала этих глобальных переговоров на тридцать шестой сессии. Так же как и на прошлой сессии, этот вопрос, несомненно, будет самым экономическим вопросом, поскольку он направлен на достижение долговременных экономических благ для всего международного сообщества, которое в настоящее время находится в глубоком экономическом кризисе.

34. Как известно, здесь нет другого выхода, кроме как установление климата взаимного доверия. И хотя мы не можем не волноваться в связи с невыносимым положением в развивающихся странах, которым требуется различная помощь для решения насущных созидательных проблем, все страны — члены международного сообщества получают выгоду от прогресса, который будет достигнут в направлении нового международного экономического порядка.

35. Сейчас не время обсуждать конкретные вопросы. Я хотел лишь отметить, что, по нашему мнению, мы должны добиться разумного распределения конкретных вопросов между компетентными органами Организации Объединенных Наций и

специальными комитетами. Глобальные переговоры будут касаться данного вопроса, а также других вопросов, которые станут предметом переговоров в свое время, и, конечно, для достижения необходим консенсус.

36. Я уверен, г-н Председатель, что вы и далее будете проявлять интерес к этому вопросу, над которым вы так напряженно работали и которому вы посвятили столь много времени и усилий. Мы долго будем помнить о том, что вы сделали. Ваше имя будет долго ассоциироваться с данным вопросом, который исключительно важен для всех стран мира.

37. Г-н МОРДЕН (Канада) (*говорит по-английски*): Во время уик-энда я натолкнулся на материал, который относится к тому, что мы обсуждаем на заключительном заседании тридцать пятой сессии. Я имею в виду следующие слова: «Несомненно, задача государственного руководства в наше время гораздо более трудна, чем когда бы то ни было в истории... Разрыв между тем, что мы знаем и что нам необходимо знать, кажется, больше, чем когда-либо ранее».

38. Уолтер Липпман сказал это в 1973 году. Проблемы, которые он в то время рассматривал, несомненно, сильно отличаются от тех, которые мы обсуждаем по пункту 123 повестки дня. Однако его мысль о разрыве между нашими знаниями остается такой же актуальной, как и почти 70 лет назад. Если мы смогли сократить этот разрыв хоть в какой-то мере, то это в значительной степени было результатом, г-н Председатель, вашей энергии, умения и конструктивного подхода. Я думаю, мы все в долгу перед вами за эти усилия. И поэтому от имени нашего правительства мы хотели бы официально высказать вам нашу признательность за руководство, которое вы осуществляли в ходе осенней сессии Генеральной Ассамблеи и в ходе неофициальных консультаций, которые вы проводили в 1981 году. Эти усилия были направлены на углубление взаимопонимания всех заинтересованных сторон, и достигнутый прогресс будет служить основой для выработки общей позиции, когда вопрос о глобальных переговорах станет предметом обсуждения на тридцать шестой сессии Ассамблеи.

39. Я хотел бы отметить, что Канада приветствовала возможность принять участие в работе вашей Группы друзей, даже когда мы напряженно работали по субботам, воскресеньям, праздникам и даже вечерами. Мы, естественно, хотели бы выразить сожаление, что не удалось добиться согласия по ключевым процедурным вопросам и вопросам повестки дня, хотя был достигнут значительный прогресс в сближении наших позиций. Действительно, мы бы согласились с вами и сказали бы, что на некотором этапе мы считали, что очень близки к согласию.

40. Поскольку мы переносим вопрос о глобальных переговорах на тридцать шестую сессию, возможно, было бы уместно в этом зале официально

заявить об удовлетворении правительства Канады в связи с позитивным обсуждением отношений между Севером и Югом, которые происходили в Оттаве 20 и 21 июля на экономическом совещании на высшем уровне семи промышленно развитых стран. В частности, я хотел бы напомнить Ассамблее часть коммюнике этого совещания на высшем уровне, где присутствовавшие руководители заявили: «Мы готовы принять участие в подготовке к взаимно приемлемому процессу глобальных переговоров при обстоятельствах, способствующих достижению значительного прогресса»<sup>2</sup>.

41. Возможно, стоит напомнить, что во время августовской подготовительной встречи перед совещанием на высшем уровне стран Севера и Юга, которое должно состояться в Канкуне, было решено, что, поскольку не было формальной связи с глобальными переговорами, главной целью этого совещания на высшем уровне должно быть облегчение достижения соглашения в связи с этими переговорами. Канада очень надеется на то, что Канкун послужит катализатором для начала глобальных переговоров.

42. В заключение я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы вновь подтвердить приверженность Канады успешному началу глобальных переговоров, как только обсуждение этого вопроса возобновится на тридцать шестой сессии, и мы выражаем надежду, что все заинтересованные стороны признают необходимость компромисса для достижения этой общей цели.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства, который выступит от имени Европейского сообщества.

44. Г-н УАЙТ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени Европейского сообщества и его государств-членов я хотел бы поблагодарить вас как за ваше заявление, так и за усилия, предпринимаемые вами с декабря прошлого года. Вы изложили суть вашей задачи, но вы мало говорили о вашей личной энергии и преданности этому вопросу.

45. Мы восхищаемся вами. Вы поставили перед нами большую задачу. Вы по-новому подошли к вопросам, которые были и остаются сложными. Вы терпеливо стремились на каждом этапе внести ясность в эти вопросы и стремились приблизить нас к достижению согласия путем открытых и позитивных обсуждений. Вы подняли много вопросов по существу, и по многим другим аспектам, что указывает на вашу высокую компетентность.

46. Государства — члены Сообщества поддержали резолюцию 34/138 без оговорок, следуя нашей позиции, которая состоит в том, что сотрудничество с развивающимися странами и укрепление международных экономических от-

<sup>2</sup> Department of State Bulletin, vol. 81, No. 2053, August 1981, p. 8.

ношений служат интересам всех заинтересованных сторон. Поэтому мы принимали активное участие в ваших консультациях и стремились вместе с вами продвигаться по пути достижения удовлетворительного соглашения.

47. В июне этого года Европейский совет заявил, что, по его мнению, подготовку нового раунда глобальных переговоров следует завершить как можно скорее, и также подчеркнул исключительно важное значение еще одного импульса, который был придан этим усилиям совещаниями на высшем уровне, состоявшимися в Оттаве и Канкуне. Участники экономического совещания на высшем уровне в Оттаве заявили о своей готовности принять участие в подготовке взаимоприемлемых условий проведения глобальных переговоров, дающих перспективу достижения значимого прогресса. Встреча на высшем уровне в Канкуне открывает возможности для дальнейшего прогресса в наших коллективных усилиях, направленных на содействие благосостоянию и развитию развивающихся стран.

48. В заключение Сообщество хотело бы, чтобы развитие отношений между развитыми и развивающимися странами пошло по конструктивному пути. Сообщество готово, как прежде, возобновить обсуждение, которое привело бы к полному согласию относительно того, как наилучшим образом начать глобальные переговоры.

49. Г-н ОЛЬГАРД (Норвегия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, выступая от имени делегаций Дании, Финляндии, Исландии, Норвегии и Швеции, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить большую признательность наших правительств за ваши неустанные усилия и настойчивость в деле достижения соглашения о начале глобальных переговоров. Вы предприняли все усилия и не упустили ни одной возможности для достижения прогресса по нерешенным вопросам. Ваши личные качества, несомненно, сыграли значительную роль в поддержании хорошей, деловой, но неофициальной атмосферы в ходе ваших значительных по объему и трудных консультаций. Таким образом вам удалось заложить наилучшую основу для продолжения усилий по достижению нашей цели.

50. Наша делегация считает, что эти усилия необходимо продолжить. Два полных года прошло с того момента, когда впервые в этой Ассамблее было выдвинуто предложение о глобальном раунде переговоров. В то время все представленные здесь правительства считали, что имеется срочная необходимость для разработки нового и всеобъемлющего подхода к решению экономических проблем, с которыми мы все сталкиваемся, особенно в развивающихся странах. С того времени положение не улучшилось; наоборот, мы являемся свидетелями быстро ухудшающегося экономического положения, особенно в странах, которые располагают наименьшими ресурсами для того, чтобы противодействовать этому ухудшению.

51. Наши правительства уже неоднократно излагали свою позицию в отношении текстов, которые были представлены на рассмотрение. Мы можем принять их в той форме, в которой они существуют сейчас. Мы надеемся, что все государства-члены смогут присоединиться к консенсусу. Исключительно важное значение имеет достижение соглашения о начале глобальных переговоров в ходе предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи. На карту поставлен будущий успех диалога между Севером и Югом по стоящим перед нами важным экономическим вопросам.

52. Г-н НИСИБОРИ (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить вам, г-н Председатель, глубокую благодарность нашей делегации за вашу преданность и неустанные усилия, целью которых является начало глобальных переговоров. Хотя на тридцать пятую сессию Генеральной Ассамблеи не было достигнуто окончательного соглашения, я уверен, что без вашей приверженности и выдающегося руководства поступательное движение к началу глобальных переговоров было бы окончательно потеряно.

53. Как известно, Япония поддерживает начало глобальных переговоров в самое ближайшее время. Мы также считаем, что позитивное участие всех заинтересованных стран, особенно тех, которые должны сыграть важную роль в развитии международной экономической деятельности, имеет важное значение для обеспечения подлинно эффективного и конструктивного характера глобальных переговоров. В этой связи мы все знаем, что у ряда стран имеются трудности в отношении принятия предложенной формулы глобальных переговоров; мы также знаем, что по такому важному и имеющему далеко идущие последствия вопросу, как диалог Север — Юг, в рамках глобальных переговоров возможны самые различные позиции. Однако я решительно считаю, что все страны, особенно те, которые играют важную роль в международной экономике, должны признать всю серьезность экономического и даже политического воздействия, которое может оказать на все страны провал начала конструктивного диалога между Севером и Югом. Эти страны должны занять более позитивную и конструктивную позицию в отношении начала глобальных переговоров. В своих действиях они должны руководствоваться соображениями успешного развития и стабильности мировой экономики в целом, и в частности в тех развивающихся странах, которые страдают от нынешних экономических неурядиц.

54. Диалог Север — Юг, частью которого являются предлагаемые глобальные переговоры, должен продолжаться; не существует такой цели, достижение которой оправдало бы прекращение этого диалога. В то время как мы здесь ведем подготовку к глобальным переговорам, достигнут значительный прогресс и на других форумах, в рамках которых ведется диалог между Севером

и Югом, например на Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии, состоявшейся в Найроби 10—21 августа 1981 года; многие важные вопросы обсуждались на Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в Париже 1—14 сентября 1981 года. Поэтому я считаю, что имеется постоянный прогресс в отношении достижения подлинного диалога между Севером и Югом, даже если временами этот прогресс был медленным. Давайте поэтому проявим терпение в том, что касается начала глобальных переговоров, и продолжим с новой решимостью наши усилия, чтобы найти выход из нынешнего тупика.

55. В следующем месяце в Канкуне состоится международная встреча по сотрудничеству и развитию, и Япония будет стремиться полностью использовать эту важную возможность для содействия диалогу между Севером и Югом, исходя из признания нашей взаимозависимости и общности наших интересов. Я искренне надеюсь на то, что одним из результатов этой встречи явится создание благоприятного климата для начала глобальных переговоров.

56. Г-н МИ ГОЦЗЮНЬ (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, мы внимательно выслушали доклад, который вы представили, относительно рассмотрения тридцать пятой сессией вопроса о глобальных переговорах и других имеющих к этому отношение вопросов. Мы также внимательно выслушали мнения, высказанные предыдущими ораторами.

57. Глобальные переговоры как новая попытка изменить международные экономические отношения являются важным пунктом повестки дня тридцать пятой сессии, которому придается важное значение всеми заинтересованными сторонами и который привлек пристальное внимание международного общественного мнения как внутри, так и вне рамок Организации Объединенных Наций. Китайская делегация, как и большинство других, придает огромное значение этому пункту повестки дня.

58. В результате совместных усилий, предпринятых вами, г-н Председатель, и всеми заинтересованными сторонами, в частности Группой 77, мы действительно добились определенного прогресса по вопросу, стоящему на повестке дня, и процедуре глобальных переговоров, а также добились определенного сближения точек зрения. Существовала надежда, что время между двумя сессиями Генеральной Ассамблеи будет использовано для того, чтобы дать возможность всем заинтересованным сторонам предпринять дальнейшие усилия, направленные на достижение консенсусного соглашения до созыва тридцать шестой сессии.

59. Однако, как вы только что сообщили в связи с тем, что одна крупная развитая страна еще не готова принять участие в этом подготовительном процессе, наша деятельность сейчас приостановилась, что вызывает сожаление.

60. Мы полностью согласны с внесенным вами, г-н Председатель, предложением, а именно передать вопрос о глобальных переговорах на рассмотрение предстоящей тридцать шестой сессии для дальнейшего обсуждения. Мы отметили, что за последние месяцы состоялся ряд крупных международных встреч как в рамках Организации Объединенных Наций, так и вне ее, на которых рассматривался важный вопрос о глобальных переговорах. В конце октября встреча в верхах в Канкуне также будет иметь непосредственное отношение к этому вопросу.

61. Мы надеемся, что эта деятельность даст позитивный стимул рассмотрению этого вопроса тридцать шестой сессией. Мы уверены, что заявление, только что сделанное Председателем, а также неофициальный текст повестки дня и процедура глобальных переговоров будут распространены в качестве официального документа и дадут нам возможность добиться дальнейшего соглашения на основе уже достигнутого прогресса.

62. В настоящее время в мировой экономике существует как взаимозависимость, так и противоречия в отношениях между развивающимися и развитыми странами. Благодаря взаимозависимости обе стороны могут теперь собраться и посредством диалога найти возможность для того, чтобы урегулировать и перестроить эти отношения. С другой стороны, учитывая наличие противоречий, этот диалог неизбежно будет носить нестабильный характер и процесс перестройки будет медленным.

63. Как перейти от общих положений и долгосрочных интересов к правильному пониманию взаимозависимости, как выйти за рамки преходящих интересов и как правильно управлять экономическими отношениями между Югом и Севером, как содействовать развитию мировой экономики и способствовать международному миру и стабильности — вот задача, стоящая перед всеми нами, особенно перед развитыми странами.

64. Резолюция 34/138, принятая на основе консенсуса тридцать пятой сессией Генеральной Ассамблеи, является прямым и позитивным ответом на этот вопрос. Совместное обязательство, принятое всеми сторонами в этой резолюции, отражает нашу решимость начать новый раунд непрерывных и всеобъемлющих глобальных переговоров, которые дали бы нам возможность постепенно, упорядоченно устранить различные недостатки, существующие сейчас в мировой экономике, и создать необходимые условия для установления нового международного экономического порядка. Эта резолюция все время служила общей теоретической основой наших приготовлений к глобальным переговорам. Она также должна стать общей отправной точкой нашей будущей работы.

65. Прежде чем закончить это заявление, я еще раз хотел бы выразить глубокую признательность китайской делегации вам, г-н Председатель, за позитивные усилия, предпринятые вами в деле содействия глобальным переговорам. Вы не только



внесли целый ряд позитивных инициатив в ходе неофициальных консультаций в Группе друзей Председателя, но и вне Генеральной Ассамблеи вы также проделали большую работу по освещению и разъяснению значения глобальных переговоров, что свидетельствует о вашей проницательности в деле изменения структуры экономических отношений между Севером и Югом, что весьма похвально. Ваши усилия, определенно, будут не напрасны.

66. Китайская делегация также желает вам новых успехов на вашем будущем посту.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы повторить то, что я сказал ранее о тексте от 14 декабря, который прилагался к тексту моего заявления и был издан под мою ответственность. Это полностью моя ответственность. Это — предварительный документ. Он не имеет официального статуса. Он не является документом Организации Объединенных Наций. Я хотел бы четко разъяснить, что это предварительный материал и ничто иное.

68. Это так, поскольку соглашения, отраженные в этом документе, все носят предварительный характер и, как известно членам, Группа друзей не была группой полного состава. Она не имела полного представительства, и присутствовавшие, я уверен, выражали свои собственные взгляды, а не взгляды делегаций, которые не были представлены в Группе.

69. Г-н СОРСАНО (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Как вы заявили, г-н Председатель, Соединенные Штаты продолжают считать, что дальнейшее рассмотрение вопроса о глобальных переговорах должно быть отложено и возобновлено после встречи в Канкуне. Соединенные Штаты серьезно относятся к своим отношениям с развивающимися странами, и мы полностью сохраняем приверженность конструктивной, практической политике, направленной на достижение конкретных результатов.

70. Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью для того, чтобы выразить вам мою личную признательность за ваши неустанные усилия, направленные на решение многих вопросов, стоящих перед нами. Особенно я хотел бы поблагодарить вас за вашу неопределимую роль в вопросе глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития. Как всем нам хорошо известно, этот вопрос относится к разряду трудных и сложных; но благодаря вашей энергии, проницательности и такту нам удалось преодолеть многие препятствия и углубить взаимное понимание. Все делегации имеют основания быть признательными вам за выдающуюся работу и мудрость опытного дипломата.

71. Еще раз благодарю вас, г-н Председатель, за вашу отличную работу. Мне было очень приятно работать с вами, и я уверен, что, как и все здесь присутствующие, могу выразить вам наилучшие пожелания в вашей дальнейшей деятельности.

72. Г-н НУСЕЙБИ (Иордания) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я думаю, что выразить мое мнение своим коллегам в группе арабских государств, если скажу, что мы с большим вниманием выслушали подробный и весьма интересный доклад, который вы представили сегодня в конце тридцать пятой сессии в отношении достигнутых успехов, а также трудностей, с которыми мы столкнулись за то время, когда вы были Председателем и мудро руководили нашей работой в прошлом году, когда велись глобальные переговоры по установлению нового международного экономического порядка.

73. Само собой разумеется, что мы как члены Группы 77 и как члены других групп разочарованы теми скудными результатами, которые были достигнуты, несмотря на ваши неустанные усилия и усилия ваших сотрудников не только в Организации Объединенных Наций, но и на других международных совещаниях и конференциях и несмотря на двусторонние, региональные и международные контакты, которые были установлены.

74. Несмотря на все это, весьма интересный доклад, который вы любезно представили нам сегодня днем, позволяет нам надеяться, что мы сможем преодолеть кризис и выйти из порочного круга, в котором мы оказались, помешавшего нам начать глобальные переговоры, к которым мы стремились за последние два года.

75. Ваши усилия, которые вы прилагали с Группой друзей, представляющих различные государства, позволили добиться значительного прогресса и выявить самые важные вопросы, которые мы должны решить, и вам были представлены конструктивные предложения в отношении путей их решения.

76. Главное, что я хотел бы подчеркнуть, — это наше представление как развивающихся стран о том, что новый международный экономический порядок не ограничивается, как полагают некоторые развитые страны, передачей богатств тех, кто владеет ими, тем, у кого их нет. Это никогда не было и не будет нашим подходом. Развивающиеся страны полагаются на самих себя, на свои будущие поколения и на взаимное сотрудничество.

77. Развивающиеся страны просят лишь оказать им поддержку, которая поможет им развивать свои людские и природные ресурсы, что позволило бы им обменяться своим разнообразным технологическим и административным опытом и получить помощь для того, чтобы развивающиеся страны, представляющие миллионы людей во всем мире, смогли стать эффективным фактором в деле производства и потребления товаров в рамках мирового торгового и экономического порядка. Бедные развивающиеся страны смогли бы тогда принять участие в оживлении мировой экономики, чего они не могут сделать сейчас ввиду тех огромных трудностей, с которыми они сталкивались и сталкиваются в течение ряда лет. В этом одина-

ково заинтересованы как развитые, так и развивающиеся страны, поскольку это будет выгодно для обеих сторон. Речь идет не просто о передаче ресурсов богатых стран в более бедные, а о развитии.

78. Вот так мы понимаем эту проблему, и в этом свете мы будем подходить к ней на тридцать шестой сессии. Позвольте мне от имени Иордании и постоянных представителей арабских государств при Организации Объединенных Наций выразить вам нашу искреннюю признательность за достойные похвалы усилия, приложенные вами, г-н Председатель, что вытекает из вашего исчерпывающего доклада, который окажется весьма важным для достижения той цели, к которой мы все стремимся.

#### **Организация работы**

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Есть еще один вопрос, на который я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи. Я имею в виду резолюцию 35/211, касающуюся учреждения Комитета правительственных экспертов по оценке нынешней структуры секретариата в административной, финансовой и кадровой областях.

80. Поскольку Генеральный секретарь только что получил список последних кандидатур от ре-

гиональных групп и Комитет проводит свое первое заседание сегодня, очевидно, что Комитет не смог уложиться в сроки, установленные Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы завершить работу всех вспомогательных органов. Могу Я полагать, что Ассамблея уполномочит Комитет работать не в рамках установленных сроков, для того чтобы выполнить свою задачу? Возражений нет.

*Предложение принимается (решение 35/455).*

#### **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

#### **Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я попрошу вас, господа представители, встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.*

#### **Заккрытие сессии**

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я объявляю тридцать пятую очередную сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.*